

# Eva Bravo García

---

## Presentación

---

Itinerarios. Revista de estudios lingüísticos, literarios, históricos y antropológicos nr 13, 9-10

---

2011

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

## PRESENTACIÓN

Las aportaciones científicas que componen este dossier son fruto de una serie de seminarios de investigación en Sevilla (España). Bajo el auspicio del Proyecto de Excelencia “Andalucía y América: Intercambios y transferencias culturales”, se celebraron dichos seminarios durante tres años consecutivos, con el fin de propiciar la investigación y el intercambio de experiencias entre profesores e investigadores de las modalidades del español, andaluz y americana.

De esta forma se ha producido un fructífero intercambio de trabajos, puntos de vistas y orientaciones, de las que se han beneficiado tanto los ponentes como los asistentes, en su mayor parte alumnos de posgrado y master. La Escuela de Estudios Hispano-Americanos (CSIC) ha sido en este sentido un lugar idóneo para acoger unas jornadas de convivencia e investigación.

El dossier que presentamos aquí está formado por las contribuciones de investigadores con variados perfiles y diversa trayectoria profesional. De sus contribuciones se desprenden nuevos rumbos de investigación y propuestas novedosas para el tratamiento de temas tradicionales en el ámbito de la historia de la lengua española a ambos lados del océano Atlántico, tanto en su vertiente diacrónica como actual.

Las irregularidades de la marca de número tan propias del español hablado en el siglo XVI y la influencia del sustrato convergen en el trabajo del Dr. Enguita. A partir de un corpus documental de 1583, el autor establece un paradigma de casos de falta de concordancia y propone así una materia de investigación absolutamente poco habitual en el ámbito de la historia del español de América, como es el análisis histórico de peculiaridades morfosintácticas.

Sobre la abrumadora información que se desprende de *El habla culta de la generación joven de La Habana, Cuba. Materiales para su estudio*, la Dra. Aleza construye un análisis claro y relevador de las pautas gramaticales y comunicativas que atañen al sociolecto indicado. Este análisis permite valorar la vigencia de los fenómenos gramaticales ya conocidos y apunta las nuevas tendencias.

Especialmente con el Caribe están vinculadas las hablas Canarias, una escala obligada en el camino a América y un espacio lingüístico que comparte una misma época de asentamiento y colonización. Las islas fueron el catalizador a través del cual la experiencia lingüística se iba preparando para un mundo nuevo, con el que compartió también la experiencia diglósica de la esclavitud, como nos muestra la aportación de la Dra. Cáceres.

La normalización de voces extranjeras es un asunto que atañe diariamente al uso de la lengua española. Significativo es, en este sentido, entender –como nos permite la aportación de la Dra. Castillo– cuáles son los elementos vinculantes del español peninsular

y americano en esta materia y conocer las herramientas que proporciona el *Diccionario Panhispánico de Dudas*, elaborado por la Real Academia Española.

Desde la perspectiva de Andalucía analiza el Dr. García Platero el concepto y la norma lingüística que se practica en esta comunidad idiomática y, específicamente, cómo afecta a la consideración de dos realizaciones idiosincráticas de esta modalidad: el seseo y el ceceo. La comprensión de estos fenómenos y su justa valoración en la sociedad actual proporcionan argumentos relevantes para aplicar tanto a la enseñanza de la lengua materna, como al aprendizaje del español como L2 y también a cuestiones de planificación lingüística general.

La contribución de la Dra. Pons es completamente novedosa en el conocimiento lingüístico del espacio urbano, así como en la propuesta de tratamiento de la información que nos ofrece este ámbito. El paisaje lingüístico de Sevilla se ha visto en los últimos años enriquecido por las aportaciones de los nuevos contingentes migratorios que contribuyen con su peculiar aportación a la transformación de la ciudad que antiguamente fuera la puerta para América.

A ella vienen hispanoamericanos de variada procedencia, en una especie de torna-viaje que ofrece ilusiones y perspectivas de mejora profesional y laboral. La investigación de la Dra. Bravo muestra cómo se desarrollan las pautas de adaptación lingüística y cómo andaluces y americanos se perciben mutuamente y se reconocen, poniendo en evidencia que el español es hoy una lengua sin fronteras.

*Eva Bravo García*